

BAB IV

ANALISIS DATA

A. Variasi Ungkapan Mengingatkan Berdasarkan *Jouge Kankei*

Data yang berhasil dikumpulkan oleh peneliti dalam penelitian ini yaitu sebanyak 46 percakapan yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang yang terdiri dari 14 percakapan dari mahasiswa PBJ UMY, 20 percakapan dari mahasiswa Sastra Jepang UGM, dan 12 percakapan dari mahasiswa Vokasi Bahasa Jepang UGM.

Dari keseluruhan 46 percakapan, 16 percakapan dilakukan oleh penutur senior kepada penutur junior, 14 percakapan dilakukan oleh teman setingkat, dan 16 percakapan dilakukan oleh penutur junior kepada penutur senior.

1. Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Senior kepada Penutur Junior

Dari 46 percakapan yang peneliti temukan, terdapat 16 percakapan tentang ungkapan mengingatkan dalam bahasa Jepang yang diungkapkan oleh penutur senior kepada junior. Ungkapan mengingatkan yang paling sering digunakan oleh penutur senior kepada juniornya adalah ungkapan mengingatkan dengan menggunakan kata *wasurenaide* dengan frekuensi penggunaan masing-masing sebanyak 9 kali. Untuk lebih jelas mengenai variasi penggunaan ungkapan mengingatkan dan frekuensinya dapat dilihat pada tabel di bawah ini.

Tabel 4.1

Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Senior kepada Junior

| No | Variasi Ungkapan | Frekuensi | Contoh Kalimat |
|----|------------------|-----------|--------------------------|
| 1 | 忘れないで | 9 | 明日忘れないでよ |
| | | | 明日本を忘れないでね |
| | | | 本を明日忘れないでよ |
| | | | えーとその本を忘れないでね |
| | | | 明日忘れないで |
| | | | 明日本を忘れないでね |
| 2 | 忘れないでください | 5 | 明日持って忘れないでください |
| | | | じゃあ 忘れないでください ありがとうございます |
| | | | 本を持ってくれのは忘れないでください |
| | | | 日本語の本を忘れないでくださいね |
| | | | 辞書を忘れないでください |
| 3 | 忘れないよ | 2 | 明日木曜日なので本を忘れないよ |
| | | | 明日あの小説を忘れな |

| | | |
|--------|--|----|
| | | いよ |
| Jumlah | | 16 |

Dari penjelasan di atas dapat disimpulkan bahwa ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh pembelajar mahasiswa yang berstatus sebagai senior lebih banyak menggunakan bentuk ragam santai (*Casual*) ketika berbicara dengan juniornya yaitu dengan menggunakan ungkapan *wasurenaide*.

Berikut contoh percakapan yang dilakukan oleh penutur senior kepada junior.

Contoh percakapan (1)

Hari Rabu

デシ：レレちゃん、えー、明日小説忘れないで。

Desi *Rere chan, ee, ashita shousetsu wasurenaide.*
Rere, besok jangan lupa bawa novelnya.

レレ：はい、明日持ってきます。

Rere *Hai, ashita motte kimasu.*
Baik, besok aku bawa.

デシ：うん、ありがとうね。

Desi *un, arigatou.*
Baik, terima kasih.

レレ：はい。

Rere *Hai.*
Sama-sama.

Pada dialog di atas Desi sebagai orang yang meminjam barang dan rere sebagai orang yang memberi pinjam barang. Pada hari Senin

Desi ingin meminjam novel dari Rere dan Rere menjanjikan untuk membawanya pada hari Kamis. Pada hari Rabu Desi mengingatkan Rere agar tidak lupa untuk membawa novelnya pada hari Kamis. Ungkapan yang digunakan oleh Desi untuk mengingatkan Rere yaitu “*Rere chan, ee, ashita shousetsu wasurenaide*” (レレちゃん、えー、明日小説忘れないで) .

Contoh percakapan (2)

Hari Rabu

アデイト : えーと、フィラさん、明日、えーと、その本を忘れないでね。

Adit *Eeto, Wira san, ashita, eeto sono hon wo wasurenaidene.*
Wira, besok jangan lupa bukunya ya.

フィラ : ああ、はい、わかった。

Wira *Aa, hai, wakatta.*
Baik.

アデイト : ありがとう。

Adit *Arigatou.*
Terima kasih

フィラ : はい。

Wira *Hai.*
Sama-sama.

Pada dialog di atas Adit sebagai orang yang meminjam barang dan Wira sebagai orang yang memberi pinjam barang. Pada hari Senin Adit ingin meminjam buku sejarah dari Wira dikarenakan Wira lupa membawa buku sejarahnya maka Wira menjanjikan untuk membawa buku tersebut pada hari Kamis. Pada hari Rabu Adit mengingatkan

Wira agar pada hari Kamis Wira tidak lupa untuk membawa buku sejarahnya. Ungkapan yang digunakan oleh Adit untuk mengingatkan Wira yaitu “*eeto, Wira san, ashita eeto, sono hon wo wasurenaidene*” (えーと、フィラさん、明日えーと、その本を忘れないでね) .

Dari 16 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh penutur senior kepada juniornya, setelah dilakukan pengelompokan berdasarkan formula semantik maka diperoleh data sebagai berikut.

Tabel 4.2

Formula Semantik oleh Penutur Senior kepada Junior

| | | |
|-----------------------|--|---|
| <p>Komponen Utama</p> | <p>Situasi mitra tutur: meminta informasi atau mengonfirmasi</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● 私の本をなけど ありましたね？ ● 文法本がある か？ ● 歴史本を持って る？ ● みんなの日本語 の本はあります か？ ● ファジャーさん はしんげきのき よじん好きです ね？ ● 今なにをしてい る？ ● レレちゃんテレ |
|-----------------------|--|---|

| | | |
|--|---|--|
| | | <p>リエの小説が好きだよな？</p> <ul style="list-style-type: none"> ● えーと、 hujan という小説がある？ |
| | <p>Peringat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● 本を借りてもらえませんか？ ● かってもいいか？ ● 本をかしてもいい？ ● マリスカさん、本をかしてくれない？ ● えーと、実はえーと、本を借りたいんですが ● リスカちゃん、私はハリーポッターの小説を借りたい ● 借りてもいいですか？ ● プテリさん、えーと、あなたの辞書をかしている？ ● その漫画はかってもいいですか？ ● おもしろいそう |

| | | |
|-------------------|---|--|
| | | <p>ね。えーと、その本借りてもいい？</p> <ul style="list-style-type: none"> • 借りてもいい？ • 僕は山に登るんですけどカメラを借りてもいい？ • お金をかしてもいいのか？ |
| Komponen Pembantu | <p>Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan</p> | <ul style="list-style-type: none"> • うん いいよ • はい いいよ • ああ いいよ • ああ はい いいです • うん 大丈夫 • いいですよ • はい いいです • いいですよ • いいです • うん 大丈夫です • いいよ |
| | <p>DII (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur</p> | <ul style="list-style-type: none"> • 今日は水曜日から • 今日は水曜日です • 明日は木曜日です |
| | | <ul style="list-style-type: none"> • はい • ああ |

| | | |
|--------------------------|--|---|
| Komponen Pengatur Wacana | Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya | <ul style="list-style-type: none"> • はい • はい • ああ • はい • うん • はい • はい そうです • ああ はい • うん • ああ はい |
| | Pemberian informasi: jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> • レザ：文法の本 ですか？ ビキ：ええ |

2. Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Teman Setingkat

Dari 46 percakapan yang peneliti temukan, terdapat 14 percakapan tentang ungkapan mengingatkan dalam bahasa Jepang yang diungkapkan oleh penutur antarteman setingkat. Ungkapan mengingatkan yang paling sering digunakan oleh penutur teman setingkat adalah ungkapan mengingatkan dengan menggunakan kata *wasurenaide* dengan frekuensi penggunaan sebanyak 9 kali. Untuk lebih jelas mengenai variasi penggunaan ungkapan mengingatkan dan frekuensinya dapat dilihat pada tabel di bawah ini.

Tabel 4.3

Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Teman Setingkat

| No | Variasi Ungkapan | Frekuensi | Contoh Kalimat |
|--------|------------------|-----------|---------------------|
| 1 | 忘れないで | 9 | はい、忘れないでね |
| | | | 本を忘れないでね |
| | | | 明日、文法辞典忘れないでね |
| | | | 明日、本を忘れないでね |
| | | | えーと、その本を忘れないでね |
| | | | 明日、持って忘れないでね |
| | | | 明日、みんなの日本語の本を忘れないでね |
| | | | 恋愛の小説忘れないでね |
| | | | 明日、小説のこと忘れないでね |
| 2 | 忘れないでください | 4 | 明日、忘れないでください |
| | | | 本を忘れないでください |
| | | | 漫画は明日忘れないでください |
| | | | 明日のにてんど忘れないでください |
| 3 | 忘れないね | 1 | 明日、カメラ忘れないね |
| Jumlah | | 14 | |

Dari penjelasan di atas dapat disimpulkan bahwa ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh pembelajar mahasiswa yang berstatus sebagai teman setingkat lebih banyak menggunakan bentuk

ragam santai (*Casual*) ketika berbicara dengan teman setingkatnya yaitu dengan menggunakan ungkapan *wasurenaide*.

Berikut contoh percakapan yang dilakukan oleh penutur teman setingkat.

Contoh percakapan (3)

Hari Rabu

アワン：ミルザ、今日水曜日ね。

Awan *Mirza, kyou suiyoubine.*
Mirza, sekarang hari Rabu loh.

ミルザ：そうですね。

Mirza *Soudesune.*
Iyaa.

アワン：明日、みんなの日本語の本を忘れないでね。

Awan *Ashita, minna no nihongo no hon wo wasurenaidene.*
Besok jangan lupa buku minna no nihongonya ya.

ミルザ：はい。

Mirza *Hai.*
Baik.

アワン：サンキュー。

Awan *Sankyuu.*
Terima kasih

ミルザ：Oke。

Mirza *Oke.*
Oke.

Pada dialog di atas Awan sebagai orang yang meminjam barang dan Mirza sebagai orang yang memberi pinjam barang. Pada hari Senin Awan ingin meminjam buku Minna no Nihongo dari Mirza dan

Mirza menjanjikan untuk meminjamkannya pada hari Kamis. Pada hari Rabu Awan mengingatkan Mirza agar tidak lupa untuk membawakan buku yang ingin dipinjamnya pada hari Kamis. Ungkapan yang digunakan oleh Awan untuk mengingatkan Mirza yaitu “*ashita, minna no nihongo no hon wo wasurenaidene*” (明日、みんなの日本語の本を忘れないでね) .

Contoh percakapan (4)

Hari Rabu

ウイラ : リコくん。

Wira *Riko kun.*
 Riko.

リコ : はい？

Riko *Hai?*
 Ya?

ウイラ : 明日のにてんど忘れないでください。

Wira *Ashita no nitendo wasurenaidekudasai.*
 Besok jangan lupa nitendonya.

リコ : はい、わかりました。

Riko *Hai wakarimashita.*
 Baik.

ウイラ : ああ、じゃあ、私は先に行く。

Wira *Aa, jaa, watashi ha saki ni iku.*
 Kalau begitu aku harus segera pergi.

リコ : はい、お気を付けてください。

Riko *Hai, oki wo tsuketekudasai.*
 Hati-hati.

ウイラ : はい。
 Wira Hai.
 Baik.

Pada dialog di atas Wira sebagai orang yang meminjam barang dan Riko sebagai orang yang memberi pinjam barang. Pada hari Senin Wira ingin meminjam nitendo dari Riko dan Riko menjanjikan untuk meminjamkannya pada hari Kamis. Pada hari Rabu Wira mengingatkan Riko agar tidak lupa untuk membawakan nitendo yang ingin dipinjamnya pada hari Kamis. Ungkapan yang digunakan oleh Wira untuk mengingatkan Riko yaitu “*ashita no nitendo wasurenaidekudasai*” (明日のにてんど忘れないでください) .

Dari 14 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh penutur antar teman setingkat, setelah dilakukan pengelompokkan berdasarkan formula semantik maka diperoleh data sebagai berikut.

Tabel 4.4

Formula Semantik oleh Penutur Teman Setingkat

| | | |
|--|--|--|
| | | <ul style="list-style-type: none"> ● しゅがころん がありますか？ ● 漢字の本が ありますか？ ● ブラックク ローバーて 昨日発売 |
|--|--|--|

| | | |
|----------------|--|--|
| Komponen Utama | Situasi mitra tutur: meminta informasi atau mengonfirmasi | <p>されたよね？</p> <ul style="list-style-type: none"> ● も買ったか？ ● えーと、も買ったか？ ● ミルザみんなの日本語の本がある？ ● えーと、漫画は集めることですね？ ● しんげきのきよじん漫画はありますか？ ● アニンちゃん、は恋愛の小説がある？ ● レレちゃん、カメラがある？ ● テレリアの小説持ってる？ ● にてんどあるですよ？ |
| | Peringat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan | <ul style="list-style-type: none"> ● 私がかしてもいいですか？ ● 本借りてもいいかな？ ● 本をかしてもらえませんか？ ● では木曜日はどうですか？ ● 借りてもいい？ |

| | | |
|-------------------|---|---|
| | | <ul style="list-style-type: none"> ● 本をかいていい？ ● 私は借りてもいい？ ● 来週私はバリへ旅行するから借りてもいい？ ● 読みたいかな借りてもいい？ ● 私は借りてもいいのか？ |
| Komponen Pembantu | <p>Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● いいよ ● いいですよ ● いいよ ● はい いいよ ● 大丈夫です ● いいよ ● いいよ |
| | <p>DII (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● ビキさん今日は水曜日ですよ ● 今日はも水曜日です ● ミルザ、今日水曜日ね ● ギリ、明日、木曜日ですね |
| | | <ul style="list-style-type: none"> ● そうそう ● はいはい ● いいよいいよいいよ ● ああ |

| | | |
|--------------------------|--|--|
| Komponen Pengatur Wacana | Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya | <ul style="list-style-type: none"> • はい • いえいえ • はい • そうです • 大丈夫 • うん • はい |
| | Pemberian informasi: jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> • フェラ：なんの本？ ウエニ：ちょっと、小説探しているん • ウエニ：なに本が借りたいの？ フェラ：文法辞典 • ギリ：うん、いいですよ。なの本ですか？ プテリ：うん、日本語初歩 |

3. Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Junior kepada Senior

Dari 46 percakapan yang peneliti temukan, terdapat 16 percakapan tentang ungkapan mengingatkan dalam bahasa Jepang yang diungkapkan oleh penutur junior kepada senior. Ungkapan mengingatkan yang paling sering digunakan oleh penutur junior

kepada seniorinya adalah ungkapan mengingatkan dengan menggunakan kata *wasurenaidekudasai* dengan frekuensi penggunaan sebanyak 13 kali. Untuk lebih jelas mengenai variasi penggunaan ungkapan mengingatkan dan frekuensinya dapat dilihat pada tabel di bawah ini.

Tabel 4.5

Variasi Ungkapan Mengingat oleh Penutur Junior kepada Senior

| No | Variasi Ungkapan | Frekuensi | Contoh Kalimat |
|----|------------------|-----------|----------------------|
| 1 | 忘れないでください | 13 | 明日、その本を持って忘れないでください |
| | | | 先輩、明日、本を忘れないでください |
| | | | 明日、このこと忘れないでください |
| | | | 先輩、明日、本を忘れないでください |
| | | | 先輩、明日、本を忘れないでください |
| | | | えーと、この小説は忘れないでくださいね |
| | | | 先輩、明日、あの小説は忘れないでください |
| | | | みんなの日本語の本を忘れないでくださいね |
| | | | 漫画を忘れないでください |

| | | | |
|--------|--------|----|------------------------|
| | | | えーと、その漫画は明日わすれないでください |
| | | | 明日、本を忘れないでください |
| | | | 明日、漢字カード忘れないでください |
| | | | おだのぶながのれきしの本忘れないでくださいね |
| 2 | 忘れないで | 2 | 先輩、明日、私の本を忘れないでね |
| | | | 明日、カメラを忘れないでね |
| 3 | 忘れませんよ | 1 | 明日はこの持っている忘れませんよ |
| Jumlah | | 16 | |

Dari penjelasan di atas dapat disimpulkan bahwa ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh pembelajar mahasiswa yang berstatus sebagai junior lebih banyak menggunakan bentuk ragam resmi (*formal*) ketika berbicara dengan seniornya yaitu dengan menggunakan ungkapan *wasurenaidekudasai*.

Berikut contoh percakapan yang dilakukan oleh penutur junior kepada senior.

Contoh percakapan (5)

Hari Rabu

ファジャー : ええ、プリサ先輩。

Fajar *Ee, Purisa senpai.*
Kak Prisa.

プリサ : はい？

Prisa *Hai?*
Iya?

ファジャー : えーと、この小説は忘れないでくださいね。

Fajar *Eeto, kono shousetsu ha wasurenaidekudasai.*
Novelnya jangan lupa.

プリサ : ああ、それは明日だよね？

Prisa *Aa, sore ha ashita da yo ne?*
Ahh, besokkan?

ファジャー : はい、明日です。

Fajar *Hai, ashita desu.*
Iya besok.

プリサ : Oke、かまわないよ。

Prisa *Oke, wakarimashita.*
Oke, tidak masalah

ファジャー : はい、ありがとうございました。

Fajar *Hai, arigatougozaimasu.*
Terima kasih banyak.

Pada dialog di atas Fajar sebagai orang yang meminjam barang dan Prisa sebagai orang yang memberi pinjam barang. Pada hari Senin Fajar ingin meminjam novel romantis dari Prisa dan Prisa menjanjikan untuk membawakan novelnya pada hari Kamis. Pada hari Rabu Fajar mengingatkan Prisa agar tidak lupa untuk membawa novelnya pada

hari Kamis. Ungkapan yang digunakan oleh Fajar untuk mengingatkan Prisa yaitu “*eeto, kono shousetsu ha wasurenaidekudasai*” (えーと、この小説は忘れないでくださいね) .

Contoh percakapan (6)

Hari berikutnya

ヴェイラ：アニンさん、明日本を忘れないでください。

Vira *Anin san, ashita hon wo wasurenaidekudasai.*
Anin besok tolong jangan lupa bukunya.

アニン：うん、もちろん。

Anin *Un, mochiron.*
Iya, pasti.

ヴェイラ：ありがとうございます。

Vira *Arigatougozaimasu.*
Terima kasih banyak.

アニン：うん。

Anin *Un.*
Oke.

Pada dialog di atas Vira sebagai orang yang meminjam barang dan Anin sebagai orang yang memberi pinjam barang. Pada hari Senin Vira ingin meminjam novel tentang cinta dari Anin dan Anin menjanjikan untuk meminjamkan novelnya pada hari Kamis. Pada hari Rabu Vira mengingatkan Anin agar tidak lupa untuk membawa novelnya pada hari Kamis. Ungkapan yang digunakan Vira untuk mengingatkan Anin yaitu “*Anin san, ashita hon wo*

wasurenaidekudasai” (アニンさん、明日本を忘れないでください) .

Dari 16 percakapan tentang ungkapan mengingatkan yang diungkapkan oleh penutur junior kepada seniornya, setelah dilakukan pengelompokan berdasarkan formula semantik maka diperoleh data sebagai berikut.

Tabel 4.6

Formula Semantik oleh Penutur Junior kepada Senior

| | | |
|-----------------------|--|--|
| <p>Komponen Utama</p> | <p>Situasi mitra tutur: meminta informasi atau mengonfirmasi</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● ビキさん、えーと、漢字本がありますか？ ● えーと、すみませんがみんなの日本語の本はありますか？ ● アスリル先輩はえーと、漫画は集めることですね？ ● アニンさんは恋愛の小説がありますか？ ● デシ先輩、漢字カードありますか？ ● 先輩、おだのぶながの歴史の本ありますか？ |
|-----------------------|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| | <p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p> | <ul style="list-style-type: none"> • 本を借りてもらえませんか？ • えーと、私にかしていただけませんか？ • 本を借りたいと思っているんですがいいですか？ • 本をかしていきませんか？ • 文化の本をかしてもらえませんか？ • 先輩の小説は借りてもいいですか？ • えーと、借りてもいいですか？ • えーと、漫画をかいてもいいですか？ • 私は ええ、かいてもいいですか？ • 私は恋愛の小説を借りてもいいですか？ • 私は最近漢字を覚えるのはちょっと借りてもいいですか？ • イズル先輩のカメラを借りてもいいんですか？ • 借りてもいいです |
|--|--|---|

| | | |
|-------------------|--|---|
| | | か？ |
| Komponen Pembantu | Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan | <ul style="list-style-type: none"> ● いいですよ ● 大丈夫です ● いいよ |
| | Dll (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> ● 今日は水曜日ですから ● 先輩、今日は水曜日ですね ● ええ、明日、木曜日ですね |
| | Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya | <ul style="list-style-type: none"> ● はい ● ああ はい はい ● はい ● いえ ● ああ ● はい はい ● はい ● ああ ● はい ● ええ ● ああ ● はい ● ああ ● はい ● うん ● はい ● ええ ● はい ● ああ ● ええ |

| | | |
|--------------------------|--|---|
| Komponen Pengatur Wacana | | <ul style="list-style-type: none"> • うん • うん • はい • ああ • はい • ああ • はい |
| | Pemberian informasi: jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> • プリサ：えーと、なの小説ですか？ ファジャー：えーと、ロマンス小説です • プリサ：そっか、ロマンスえーと、タイトルは？ ファジャー：タイトルはえーと、perahu ketras です |

B. Hasil Penelitian

Dari analisis data penelitian, peneliti menemukan berbagai macam ungkapan mengingatkan dalam Bahasa Jepang yang diungkapkan oleh mahasiswa yang mempelajari Bahasa. Berdasarkan hasil analisis data dari 46 percakapan yang diungkapkan oleh pembelajar Bahasa Jepang diantaranya, 16 percakapan yang dilakukan oleh penutur senior kepada junior, 16 percakapan yang dilakukan oleh penutur junior kepada senior, dan 14 percakapan yang dilakukan oleh penutur antar teman setingkat.

Ditemukan variasi ungkapan mengingatkan dengan jumlah 3 variasi ungkapan mengingatkan oleh penutur senior kepada junior , 3 variasi ungkapan mengingatkan oleh penutur junior kepada senior dan 3 variasi ungkapan mengingatkan oleh penutur antar teman setingkat.

1. Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Senior kepada Junior

Berdasarkan analisis data yang diperoleh, terdapat 3 bentuk variasi ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh penutur senior kepada juniornya yaitu *wasurenaide*, *wasurenaidekudasai*, dan *wasurenaiyo*. Untuk lebih jelasnya dapat dilihat pada tabel di bawah ini.

Tabel 4.7

Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Senior kepada Junior

| No | Variasi Ungkapan | Frekuensi | Contoh Kalimat |
|----|------------------|-----------|----------------|
| 1 | 忘れないで | 9 | 明日忘れないでよ |
| | | | 明日、本を忘れないでね |
| | | | 本を明日忘れないでよ |
| | | | えーと、その本を忘れないでね |
| | | | 明日忘れないで |
| | | | 明日、本を忘れないでね |
| | | | 明日、小説忘れないで |
| | | | 明日、カメラ忘れないでね |

| | | | |
|--------|-----------|----|--------------------------|
| | | | 明日のお金忘れないで |
| 2 | 忘れないでください | 5 | 明日、持って忘れないでください |
| | | | じゃあ、忘れないでください。ありがとうございます |
| | | | 本を持ってくれのは忘れないでください |
| | | | 日本語の本を忘れないでくださいね |
| | | | 辞書を忘れないでください |
| 3 | 忘れないよ | 2 | 明日、木曜日なので本を忘れないよ |
| | | | 明日あの小説を忘れないよ |
| jumlah | | 16 | |

Berdasarkan tabel di atas dapat disimpulkan bahwa ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh pembelajar mahasiswa yang berstatus sebagai senior lebih banyak menggunakan ungkapan dengan bentuk *wasurenaide* dengan frekuensi sebanyak 9 kali. Penutur senior lebih banyak menggunakan bentuk ragam santai (*casual*) ketika berbicara dengan juniornya.

Selain itu komponen-komponen yang ada dalam percakapan antara penutur senior dengan junior dikelompokkan berdasarkan formula semantik adalah sebagai berikut.

Tabel 4.8

Formula Semantik oleh Penutur Senior kepada Junior

| | | |
|----------------|---|--|
| Komponen Utama | Situasi mitra tutur: meminta informasi atau mengonfirmasi | <ul style="list-style-type: none"> • 私の本をなけど ありましたね？ • 文法本がある か？ • 歴史本を持って る？ • みんなの日本語 の本はあります か？ • ファジャーさん はしんげきのき ょじん好きです ね？ • 今なにをしてい る？ • レレちゃん、テ レリエの小説が 好きだよね？ • えーと、hujan という小説があ る？ |
| | | <ul style="list-style-type: none"> • 本を借りてもら えませんか？ • かってもいい か？ • 本をかしてもい い？ • マリスカさん、 |

| | | |
|--------------------------|--|--|
| | <p>Pengingat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p> | <p>本をかしてくれない？</p> <ul style="list-style-type: none"> ● えーと、実はえーと、本を借りたいんですが ● リスカちゃん、私はハリーポッターの小説を借りたい ● 借りてもいいですか？ ● プテリさん、えーと、あなたの辞書をかしている？ ● その漫画はかってもいいですか？ ● おもしろいそうね。えーと、その本借りてもいい？ ● 借りてもいい？ ● 僕は山に登るんですけどカメラを借りてもいい？ ● お金をかしてもいいのか？ |
| <p>Komponen Pembantu</p> | <p>Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● うん いいよ ● はい いいよ |

| | | |
|--------------------------|--|---|
| | dengan memberikan batasan | <ul style="list-style-type: none"> • ああ いいよ • ああ はい いただきます • うん 大丈夫 • いただきますよ • はい いただきます • いただきますよ • いただきます • うん 大丈夫です • いいよ |
| | DII (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> • 今日は水曜日から • 今日は水曜日ですね • 明日は木曜日ですから |
| Komponen Pengatur Wacana | Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya | <ul style="list-style-type: none"> • はい • ああ • はい • はい • ああ • はい • うん • はい • はい そうです • ああ はい • うん • ああ はい |
| | | <ul style="list-style-type: none"> • レザ：文法の本ですか？ |

| | | |
|--|--|-------|
| | Pemberian informasi: jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur | ビキ：ええ |
|--|--|-------|

Dari hasil kategorisasian di atas yang telah peneliti lakukan tentang “ungkapan mengingatkan” yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang senior kepada junior menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh 8 bentuk ujaran meminta informasi dan mengonfirmasi, 13 bentuk ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan, 11 bentuk ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan, 3 bentuk ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur, 12 bentuk respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya, dan 1 bentuk jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur.

2. Variasi Ungkapan Mengingatn oleh Penutur Teman Setingkat

Berdasarkan analisis data yang diperoleh, terdapat 3 bentuk variasi ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh penutur antar teman setingkat yaitu *wasurenaide*, *wasurenaidekudasai*, dan *wasurenaine*. Untuk lebih jelasnya dapat dilihat pada tabel di bawah ini.

Tabel 4.9

Variasi Ungkapan Mengingatkan Antar Teman Setingkat

| No | Variasi Ungkapan | Frekuensi | Contoh Kalimat |
|--------|------------------|-----------|---------------------|
| 1 | 忘れないで | 9 | はい、忘れないでね |
| | | | 本を忘れないでね |
| | | | 明日、文法辞典忘れないでね |
| | | | 明日、本を忘れないでね |
| | | | えーと、その本を忘れないでね |
| | | | 明日、持って忘れないでね |
| | | | 明日、みんなの日本語の本を忘れないでね |
| | | | 恋愛の小説忘れないでね |
| | | | 明日、小説のこと忘れないでね |
| 2 | 忘れないでください | 4 | 明日忘れないでください |
| | | | 本を忘れないでください |
| | | | 漫画は明日忘れないでください |
| | | | 明日のにてんど忘れないでください |
| 3 | 忘れないね | 1 | 明日、カメラ忘れないね |
| Jumlah | | 14 | |

Berdasarkan tabel di atas dapat disimpulkan bahwa ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh pembelajar mahasiswa yang berstatus sebagai teman setingkat lebih banyak menggunakan ungkapan dengan bentuk *wasurenaide* dengan frekuensi sebanyak 9

kali. Penutur yang merupakan teman setingkat lebih banyak menggunakan bentuk ragam santai (*casual*) ketika berbicara dengan teman setingkatnya.

Selain itu komponen-komponen yang ada dalam percakapan antar teman setingkat dikelompokkan berdasarkan formula semantik adalah sebagai berikut.

Tabel 4.10

Formula Semantik oleh Penutur Teman Setingkat

| | | |
|-----------------------|--|---|
| <p>Komponen Utama</p> | <p>Situasi mitra tutur: meminta informasi atau mengonfirmasi</p> | <ul style="list-style-type: none"> • しゅがころん がありますか？ • 漢字の本があり ますか？ • ブラッククロ バーで昨日発売 されたよね？ • も買ったか？ • えーと、も買っ たか？ • ミルザ、みんな の日本語の本が ある？ • えーと、漫画は 集めることです ね？ • しんげきのきよ じん漫画はあり ますね？ |
|-----------------------|--|---|

| | | |
|--|---|---|
| | | <ul style="list-style-type: none"> • アニンちゃんは恋愛の小説がある？ • レレちゃん、カメラがある？ • テレリアの小説持ってる？ • にてんどあるですよね？ |
| | <p>Peringat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan</p> | <ul style="list-style-type: none"> • 私はかしてもいいですか？ • 本借りてもいいかな？ • 本をかしてもらえませんか？ • では木曜日はどうですか？ • 借りてもいい？ • 本をかいていい？ • 私は借りてもいい？ • 来週私はバリへ旅行するから借りてもいい？ • 読みたいかな借りてもいい？ • 私は借りてもいいのか？ |
| | | <ul style="list-style-type: none"> • いいよ • いいですよ |

| | | |
|--------------------------|--|--|
| Komponen Pembantu | Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan | <ul style="list-style-type: none"> • いいよ • はい いいよ • 大丈夫です • いいよ • いいよ |
| | Dll (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> • ビキさん、今日は水曜日ですよ • 今日はも水曜日です • ミルザ、今日、水曜日ね • ギリ、明日、水曜日ですね |
| Komponen Pengatur Wacana | Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya | <ul style="list-style-type: none"> • そうそう • はいはい • いいよいいよいいよ • ああ • はい • いえいえ • はい • そうです • 大丈夫 • うん • はい |
| | Pemberian informasi: jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> • フェラ：なんの本？ ウエニ：ちよつと、小説探しているん • ウエニ：なに本 |

| | | |
|--|--|--|
| | | が借りたいの？ フェラ：文法辞典 ● ギリ：うん、いいですよ。なの本ですか？ プテリ：うん、日本語初歩 |
|--|--|--|

Dari hasil kategorisasian di atas yang telah peneliti lakukan tentang “ungkapan mengingatkan” yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang sebagai teman setingkat menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh 12 bentuk ujaran meminta informasi dan mengonfirmasi, 10 bentuk ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan, 7 bentuk ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan, 4 bentuk ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur, 11 bentuk respons berupa sahuman terhadap ujaran sebelumnya, dan 3 bentuk jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur.

3. Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Junior kepada Senior

Berdasarkan analisis data yang diperoleh, terdapat 3 bentuk variasi ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh penutur

senior kepada juniornya yaitu *wasurenaidekudasai*, *wasurenaide* dan *wasuremasenyo*. Untuk lebih jelasnya dapat dilihat pada tabel di bawah ini.

Tabel 4.11

Variasi Ungkapan Mengingatkan oleh Penutur Junior kepada Senior

| No | Variasi Ungkapan | Frekuensi | Contoh Kalimat |
|----------------|------------------|-----------|-----------------------|
| 1 | 忘れないでください | 13 | 明日、その本を持って忘れないでください |
| | | | 先輩、明日、本を忘れないでください |
| | | | 明日、このこと忘れないでください |
| | | | 先輩、明日、本を忘れないでください |
| | | | 先輩、明日、本を忘れないでください |
| | | | えーと、この小説は忘れないでくださいね |
| | | | 先輩、明日、あの小説は忘れないでください |
| | | | みんなの日本語の本を忘れないでくださいね |
| | | | 漫画を忘れないでください |
| | | | えーと、その漫画は明日わすれないでください |
| 明日、本を忘れないでください | | | |

| | | | |
|--------|--------|----|----------------------------|
| | | | 明日、漢字カード忘れない てください |
| | | | おだのぶながのれきしの本 忘れないてくださいね |
| 2 | 忘れないで | 2 | 先輩、明日、私の本を忘れ ないでね |
| | | | 明日、カメラを忘れないで ね |
| 3 | 忘れませんよ | 1 | 明日はこの持っている忘れ ませんよ |
| Jumlah | | 16 | |

Berdasarkan tabel di atas dapat disimpulkan bahwa ungkapan mengingatkan yang sering digunakan oleh pembelajar mahasiswa yang berstatus sebagai junior lebih banyak menggunakan ungkapan dengan bentuk *wasurenaidekudasai* dengan frekuensi sebanyak 13 kali. Penutur junior lebih banyak menggunakan bentuk ragam resmi (*formal*) ketika berbicara dengan seniornya.

Selain itu komponen-komponen yang ada dalam percakapan antara penutur junior dengan senior dikelompokkan berdasarkan formula semantik adalah sebagai berikut.

Tabel 4.12

Formula Semantik oleh Penutur Junior kepada Senior

| | | |
|--|--|---|
| | | <ul style="list-style-type: none"> • ビキさん、えーと、漢字本がありますか？ |
|--|--|---|

| | | |
|----------------|---|---|
| Komponen Utama | Situasi mitra tutur: meminta informasi atau mengonfirmasi | <ul style="list-style-type: none"> ● えーと、すみません みんなの日本語の本は ありますか？ ● アスリル先輩はえーと、 漫画は集めること ですね？ ● アニンさんは恋愛 の小説がありますか？ ● デシ先輩、漢字カ ードありますか？ ● 先輩、おだのぶな がの歴史の本いま ますか？ |
| | Peningat permohonan: ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan | <ul style="list-style-type: none"> ● 本を借りてもらえ ませんか？ ● えーと、私にかし ていただけませんか？ ● 本を借りたいと思 っているんですが いいですか？ ● 本をかしていきま せんか？ ● 文化の本をかして もらえませんか？ ● 先輩の小説は借り てもいいですか？ ● えーと、借りても いいですか？ |

| | | |
|-------------------|--|--|
| | | <ul style="list-style-type: none"> • えーと、漫画をかいてもいいですか？ • 私は ええ、かいてもいいですか？ • 私は恋愛の小説を借りてもいいですか？ • 私は最近漢字を覚えるのはちょっと借りてもいいですか？ • イズル先輩のカメラを借りてもいいんですか？ • 借りてもいいですか？ |
| Komponen Pembantu | Pengurangan syarat: ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan | <ul style="list-style-type: none"> • いいですよ • 大丈夫です • いいよ |
| | DII (penguat ingatan): ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> • 今日は水曜日ですから • 先輩、今日は水曜日ですね • ええ、明日、木曜日ですね |
| | Ujaran berupa sahutan: respons berupa sahutan terhadap ujaran | <ul style="list-style-type: none"> • はい • ああ はい はい • はい • いえ |

| | | |
|-----------------------------|--|---|
| Komponen Pengatur Wacana | sebelumnya | <ul style="list-style-type: none"> ● ああ ● はい はい ● はい ● ああ ● はい ● ええ ● ああ ● はい ● ああ ● はい ● うん ● はい ● ええ ● はい ● ああ ● ええ ● うん ● うん ● はい ● ああ ● はい ● ああ ● はい |
| | Pemberian informasi: jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur | <ul style="list-style-type: none"> ● プリサ：えーと、 なの小説ですか？ ファジャー：えー と、ロマンス小説 です ● プリサ：そっか、 ロマンスえーと、 タイトルは？ |

| | | |
|--|--|---|
| | | ファジャー：タイ トルはえーと、 perahu ketras です |
|--|--|---|

Dari hasil kategorisasian di atas yang telah peneliti lakukan tentang “ungkapan mengingatkan” yang diungkapkan oleh pembelajar bahasa Jepang junior kepada senior menggunakan formula semantik model Xu (2007) diperoleh 6 bentuk ujaran meminta informasi dan mengonfirmasi, 12 bentuk ujaran yang lazim digunakan untuk mengajukan permohonan, 3 bentuk ujaran yang mengurangi hambatan permohonan dengan memberikan batasan, 3 bentuk ujaran yang memperkuat ingatan mitra tutur, 27 bentuk respons berupa sahutan terhadap ujaran sebelumnya, dan 2 bentuk jawaban terhadap pertanyaan mitra tutur.